

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о продолжении деятельности Международного научно-технического центра"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 31 мая 2016 года № 311

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Соглашения о продолжении деятельности Международного научно-технического центра».

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОДОЛЖЕНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ЦЕНТРА

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ,
ВЫРАЖАЯ ОБЕСПОКОЕННОСТЬ международной угрозой, создаваемой распространением ядерного, радиологического, химического и биологического оружия (далее - «оружие массового уничтожения» или «ОМУ»), и угрозой применения ядерных, радиологических, химических и биологических материалов в качестве о р у ж и я ;

ПОДТВЕРЖДАЯ необходимость предотвращать распространение технологий, материалов и экспертных знаний, связанных с ОМУ и средствами его доставки;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Резолюцию 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, предписывающую всем Государствам воздерживаться от предоставления каких бы то ни было видов поддержки негосударственным субъектам, которые пытаются разрабатывать, приобретать, производить, транспортировать, передавать или использовать ядерное, химическое или биологическое оружие и его средства доставки или обладать ими;

ПРИЗНАВАЯ, что совместные многосторонние усилия Государств являются эффективным средством предотвращения такого распространения, и признавая важную роль научных исследований и инженерных разработок в качестве ключевых элементов современных угроз в сфере распространения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ положения Соглашения об учреждении Международного научно-технического центра (далее - «МНТЦ» или «Центр»), подписанного в Москве 27 ноября 1992 года (далее - «Соглашение 1992 года») и Протокола о временном применении Соглашения, подписанного в Москве 27 декабря

1993 года (далее - «Протокол о временном применении Соглашения»);

ПРИЗНАВАЯ необходимость максимального уменьшения стимулов для участия в деятельности, которая может привести к распространению ОМУ или связанных с ним материалов, путем поддержки и содействия со стороны МНТЦ научно-исследовательской деятельности, осуществляемой в мирных целях учеными и инженерами в странах, обладающих технологиями, экспертными знаниями и связанными с ними материалами, применимыми к ОМУ; а также усилия МНТЦ по предотвращению распространения ОМУ и содействию научному сотрудничеству между государствами, предпринятые им в предшествующий период;

СОЗНАВАЯ, что для успешного функционирования Центра потребуется твердая поддержка со стороны правительств, Европейского союза и Европейского сообщества по атомной энергии (далее - «Евратом»), неправительственных организаций, фондов, академических и научных учреждений и других межправительственных и частных организаций ;

ВЫРАЖАЯ СТРЕМЛЕНИЕ к тому, чтобы работа МНТЦ продолжалась с учетом недавних изменений в членском составе МНТЦ;

ВЫРАЖАЯ СТРЕМЛЕНИЕ к дальнейшей адаптации МНТЦ к условиям, изменившимся с момента его основания, обеспечивающей возможность поддержки и стимулирования, посредством деятельности МНТЦ, ученых и инженеров, в том числе обладающих знаниями и навыками, применимыми к ОМУ или средствам его доставки (в том числе знаниями и навыками двойного назначения), принимающих участие в работе Центра, с целью формирования международного научного партнерства, укрепления всемирной безопасности и содействия экономическому росту путем инноваций ;

ПРИНЯВ РЕШЕНИЕ, исходя из необходимости более эффективной реализации целей МНТЦ путем научного сотрудничества, о продолжении деятельности МНТЦ за счет подписания настоящего Соглашения, основанного на Соглашении 1992 года с изменениями, и с одновременным прекращением действия Протокола о временном исполнении Соглашения ,

СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1

(А) МНТЦ, первоначально учрежденный Соглашением 1992 года как межправительственная организация, продолжает деятельность в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Каждая Сторона содействует деятельности Центра на своей территории. Для реализации своих целей в соответствии с законами и нормативами Сторон Центр обладает юридическими возможностями для заключения договоров, приобретения движимого и недвижимого имущества и распоряжения им, а

также для возбуждения исков и ответных процессуальных действий.

(В) При использовании по тексту настоящего Соглашения следующие термины имеют нижеследующие определения:

(i) «Стороны» означает, после вступления настоящего Соглашения в силу, подписавших настоящее Соглашение участников, которые предоставили уведомление согласно статье 17(С) настоящего Соглашения, а также все и любые государства, присоединившиеся к настоящему Соглашению согласно статье 13(В) настоящего Соглашения ;

(ii) «персонал Центра» означает физических лиц, состоящих на службе или работающих по контракту в Центре, либо же закрепленных за Центром или прикомандированных к нему по договоренности между Центром и одной или более из С т о р о н ;

(iii) «члены семьи» означает супругов; незамужних/неженатых детей- иждивенцев в возрасте до 21 года; незамужних/неженатых детей-иждивенцев в возрасте до 23 лет, проходящих обучение на дневном отделении среднего специального и высшего учебного заведения; а также незамужних/неженатых детей с ограниченными физическими или умственными возможностями;

(iv) «деятельность» Центра означает проекты и другую работу, осуществляемые под эгидой Центра в соответствии со Статьей 2 настоящего Соглашения;

(v) «проект» Центра означает совместную деятельность, проводимую в течение predetermined времени где-либо в мире, в которой могут быть задействованы субсидии и/или оборудование и которая подлежит утверждению в соответствии со Статьей 6 настоящего Соглашения ;

(vi) «консенсус» Совета управляющих означает согласие всех Сторон Совета управляющих, участвующих во встрече, на которой принимается решение, и голосующих на ней, при условии наличия кворума и за исключением иных случаев, предусмотренных настоящим Соглашением. Кворум и допустимые формы участия Сторон во встречах определяются Уставом МНТЦ в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения ;

(vii) «Принимающее государство» означает Сторону, которая была определена в качестве Принимающего государства в соответствии со статьей 9(А) настоящего Соглашения ;

(vii) «технологии, материалы и экспертные знания двойного назначения» означают технологии, материалы и экспертные знания, у которых есть и коммерческое применение, и применение в области распространения, такое как применение, связанное с разработкой, производством, применением или совершенствованием ОМУ или его средств доставки ;

(ix) «знания и навыки двойного назначения» означает знания и навыки, применимые к использованию технологий, материалов и экспертных знаний двойного

назначения при разработке, производстве, применении или совершенствовании ОМУ или его средств доставки; и

(х) «связанные материалы» означает материалы, оборудование и технологии, охватываемые соответствующими многосторонними договорами и соглашениями или включенные в национальные контрольные списки, которые могут использоваться для проектирования, разработки, производства или применения ОМУ или средств его доставки.

СТАТЬЯ 2

(А) Центр разрабатывает, утверждает, финансирует и контролирует виды деятельности, предназначенные для использования в мирных целях, которые осуществляются в институтах и на объектах, расположенных на территории Сторон. Проекты могут осуществляться в государствах, которые не являются Сторонами настоящего Соглашения, обладающих технологиями, экспертными знаниями и связанными материалами, применимыми к ОМУ, в тех случаях, когда эти государства обращаются с запросом в письменном виде об осуществлении таких проектов в Совет управляющих, и когда Совет управляющих единогласно одобряет осуществление таких проектов. Несмотря на вышесказанное, лица, которые являются гражданами государств, не являющихся членами, могут быть допущены к участию в видах деятельности, проводимых МНТЦ в государствах, которые являются Сторонами настоящего Соглашения.

(В) Перед Центром стоят следующие задачи:

(i) оказывать содействие совершенствованию международных механизмов предотвращения распространения ОМУ и систем его доставки, а также технологий, материалов и экспертных знаний, которые являются ключевыми элементами, непосредственно связанными с разработкой, производством, применением или совершенствованием ОМУ или систем его доставки (в том числе технологий, материалов и экспертных знаний двойного назначения);

(ii) предоставлять ученым и инженерам, обладающим знаниями и навыками, применимыми к ОМУ и средствам его доставки, в том числе знаниями и навыками двойного назначения, возможности для обучения и альтернативного трудоустройства в местах, где их знания и навыки могут использоваться для мирной деятельности;

(iii) содействовать созданию культуры безопасности в области использования материалов, оборудования и технологий, которые могут применяться для проектирования, разработки, производства или использования ОМУ или средств его доставки, и культуры безопасности в области обращения с ними; и

(iv) содействовать в рамках своей деятельности формированию международного научного партнерства, укреплению всемирной безопасности и экономическому росту

путем инноваций; осуществлению и коммерческой реализации фундаментальных и прикладных исследований и технических разработок, среди прочего, в области окружающей среды, энергетики, здравоохранения и обеспечения ядерной, химической и биологической безопасности; а также поощрению дальнейшего вовлечения ученых, обладающих технологиями, материалами и экспертными знаниями, применимыми к ОМУ, в международное научное сообщество.

СТАТЬЯ 3

Для достижения своих целей Центр обладает следующими полномочиями:

(i) развивать и поддерживать путем использования фондов или другими средствами деятельность, проводимую в соответствии со Статьей 2 настоящего Соглашения;

(ii) контролировать деятельность Центра и проводить ее финансовые ревизии согласно Статье 8 настоящего Соглашения:

(iii) устанавливать соответствующие формы сотрудничества с правительствами, Европейским союзом и Евратомом, межправительственными организациями, неправительственными организациями, частными организациями, фондами, академическими и научными учреждениями и связанными с ними программами, а также получать от них финансовые средства или пожертвования;

(iv) учреждать, по мере необходимости, отделения или информационные бюро в заинтересованных государствах, которые являются Сторонами, или на территории государства, не являющегося Стороной, если Совет управляющих единогласно одобрит учреждение такого отделения/бюро на территории государства, не являющегося Стороной ;

и

(v) заниматься другой деятельностью, входящей в сферу действия настоящего Соглашения, по возможному общему согласию, достигаемому консенсусом Совета управляющих.

СТАТЬЯ 4

(А) В Центре создаются Совет управляющих и секретариат в составе исполнительного директора (который является старшим исполнительным руководителем), заместителя (-ей) исполнительного директора и других членов персонала Центра в соответствии с Уставом Центра.

(В) Совет управляющих отвечает за следующее:

(i) определение политики Центра и своих собственных правил процедур;

(ii) обеспечение общего руководства и управления секретариатом;

(iii) утверждение оперативного бюджета Центра;

(iv) руководство финансовыми и другими делами Центра, включая утверждение процедур подготовки бюджета Центра, ведение счетов и их проверку;

(v) выработку общих критериев и приоритетов в отношении утверждения деятельности ;

(vi) утверждение проектов в соответствии со Статьей 6 настоящего Соглашения;

(vii) принятие Устава и, по мере необходимости, других положений по осуществлению настоящего Соглашения; и

(viii) осуществление других функций, налагаемых на него настоящим Соглашением, или необходимых для осуществления настоящего Соглашения.

(C) Решения в Совете управляющих принимаются консенсусом.

(D) Каждая из Сторон имеет в Совете управляющих один голос и назначает не более двух представителей в Совет управляющих.

(E) Стороны могут образовать научно-консультативный комитет, состоящий из представителей, назначаемых Сторонами, для предоставления Совету экспертных научных и других необходимых профессиональных рекомендаций; для предоставления рекомендаций Совету по областям исследований в мирных целях, заслуживающим поддержки; и для предоставления любых других рекомендаций, которые могут быть запрошены Советом .

(F) Во исполнение настоящего Соглашения Совет управляющих принимает Устав. У с т а в о п р е д е л я е т :

(i) структуру секретариата, включая функции и обязанности исполнительного директора, заместителей исполнительного директора и других занимающих ключевые должности лиц ;

(ii) процесс отбора, разработки, утверждения, финансирования, осуществления и контроля в отношении деятельности ;

(iii) процедуры для подготовки бюджета Центра, ведения счетов и их проверки;

(iv) надлежащие руководящие принципы в отношении прав интеллектуальной собственности, вытекающие из проектов Центра, и в отношении распространения результатов осуществления проектов ;

(v) процедуры, регулирующие участие в деятельности Центра правительств, Европейского союза и Евратома, межправительственных и неправительственных организаций ;

(vi) кадровую политику ; и

(vii) другие меры, необходимые для осуществления настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 5

Межправительственные и неправительственные организации либо государства, не являющиеся Сторонами, могут быть приглашены Советом управляющих к участию в работе Совета управляющих в качестве наблюдателей без права голоса.

СТАТЬЯ 6

Каждое из проектных предложений, представленное для утверждения Советом управляющих, сопровождается письменным согласием государства или государств, в которых должна будет осуществляться работа. Для утверждения проектов требуется не только предварительное согласие этого государства или государств, но и консенсус Сторон в Совете управляющих,

СТАТЬЯ 7

(А) Проекты, утвержденные Советом управляющих, могут финансироваться или поддерживаться Центром или Сторонами, неправительственными организациями, фондами, академическими и научными учреждениями, межправительственными организациями и организациями в частном секторе. Такое финансирование и поддержка утвержденных проектов обеспечиваются на таких условиях, которые определяются теми, кто их предоставляет, при условии, что любые конкретно указанные условия соответствуют положениям настоящего Соглашения.

(В) Представители Сторон в Совете управляющих и персонал секретариата Центра не имеют права на субсидии по проекту и не могут извлекать какую-либо прямую выгоду от любой субсидии по проекту.

СТАТЬЯ 8

(А) Центр имеет право в рамках государств, в которых будет производиться работа:

(i) осуществлять проверку на месте деятельности Центра материалов, поставок, использования средств и соответствующих услуг и использования средств, после уведомления Центра или дополнительно к этому, как предусмотрено в соглашении по п р о е к т у ; и

(ii) проводить по своему требованию проверку или ревизию любых учетных материалов или другой документации в связи с деятельностью Центра, его проектами и использованием средств, где бы ни находились такие учетные материалы или документация, в течение периода финансирования Центром и в последующий период, как это будет определено в соглашении по проекту.

Письменное согласие, требуемое Статьей 6 настоящего Соглашения, включает согласие как государства или государств, в которых будет осуществляться проект, так и учреждения-получателя, предоставить Центру доступ, необходимый для осуществления ревизии и контроля над проектом, в соответствии с требованиями н а с т о я щ е г о п у н к т а .

(В) Каждая Сторона также обладает правами, указанными в пункте (А) настоящей статьи, согласованными через Центр в связи с проектами, которые она финансирует

полностью или частично, либо которые реализуются на ее территории.

(С) Если установлено, что не соблюдаются условия осуществления проекта, то Центр или финансирующее правительство или организация могут, уведомив о причинах Совет управляющих, прекратить осуществление данного проекта и принять надлежащие меры в соответствии с условиями соглашения по проекту.

СТАТЬЯ 9

(А) Штаб-квартира Центра находится в Республике Казахстан и Республика Казахстан исполняет роль Принимающего государства до тех пор, пока

(i) Республика Казахстан не предоставит в Совет управляющих письменное уведомление о своем желании не выполнять более роль Принимающего государства;

(ii) другая Сторона, упомянутая в Статье 13(А) настоящего Соглашения или присоединившаяся к настоящему Соглашению в соответствии со Статьей 13(В) настоящего Соглашения в целях санкционирования деятельности МНТЦ на территории такого государства, не подаст письменное уведомление в Совет управляющих с просьбой быть назначенной в качестве преемницы Принимающего государства;

(iii) Совет управляющих не решит путем консенсуса удовлетворить запрос этой Стороны о том, чтобы быть назначенной в качестве преемницы Принимающего государства ;

и

(iv) Сторона, обращающаяся с просьбой быть назначенной в качестве преемницы Принимающего государства, не подаст письменное уведомление в Совет управляющих с подтверждением того, что она принимает свое назначение в качестве Принимающего государства .

(В) В порядке предоставления материальной поддержки Центру Правительство Принимающего государства за свой счет предоставляет Центру подходящее служебное помещение, а также обслуживание, коммунальные услуги и охрану этого помещения. Правительство Принимающего государства и МНТЦ могут заключить соглашение, определяющее положения и условия, на которых Принимающее государство предоставляет Центру материальную поддержку и помещение.

(С) В Принимающем государстве Центр имеет статус юридического лица и в этом качестве имеет право заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать иски и ответные процессуальные действия.

СТАТЬЯ 10

В Принимающем государстве :
(i)

(а) средства, полученные МНТЦ, и любые банковские проценты от этих средств не

подлежат налогообложению в Принимающем государстве;

(b) Центр и любые его отделения не являются плательщиками налога на свое имущество, которое подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством Принимающего государства;

(c) имущество, материалы и другую собственность, предоставляемую или используемую в деятельности Центра, можно ввозить в Принимающее государство, вывозить из него или использовать на его территории без каких-либо тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на импорт, налога на добавленную стоимость (НДС) и других аналогичных налогов или сборов. Имущество, материалы и другая недвижимая или движимая собственность могут передаваться или иным образом предоставляться со стороны МНТЦ юридическим лицам (среди прочих, научным организациям Принимающего государства), и могут принадлежать МНТЦ и/или лицам, которым подобные товары были предоставлены или переданы без каких-либо тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на импорт, НДС, налогов на имущество и аналогичных налогов или сборов, или использоваться МНТЦ и указанными лицами;

(d) персонал Центра, не являющийся гражданами Принимающего государства, освобождается от уплаты в Принимающем государстве подоходного налога с физических лиц;

(e) финансовые средства, получаемые в связи с проектами Центра юридическими лицами, включая научные организации Принимающего государства, не подлежат налогообложению в Принимающем государстве;

(f) финансовые средства, получаемые в рамках проектов Центра физическими лицами, в частности, учеными и специалистами, не включаются в их совокупный доход, облагаемый налогами на физических лиц;
(i i)

(a) Центр, Стороны, правительства, межправительственные и неправительственные организации имеют право переводить без ограничений необходимые для осуществления Центром своей деятельности денежные средства, иные чем в валюте Принимающего государства, в Принимающее государство или из него. Каждый имеет право делать такие переводы только в пределах общей суммы, переведенной им в Принимающее государство; и

(b) для финансирования Центра и своей деятельности Центр имеет право от своего имени, а также по поручению структур, упомянутых в подпункте (a) пункта ii настоящей статьи, продавать иностранную валюту на внутреннем валютном рынке Принимающего государства.

(c) Сотрудники организаций государства, которое не является Принимающим государством, участвующие в какой-либо деятельности Центра и не являющиеся гражданами Принимающего государства или лицами, постоянно проживающими в нем, освобождаются от уплаты каких-либо таможенных пошлин и сборов в отношении

личного имущества или предметов домашнего обихода, ввозимых в Принимающее государство, вывозимых из него или используемых на его территории такими сотрудниками или членами их семей для личного пользования.

СТАТЬЯ 11

(А) В Принимающем государстве МНТЦ, его активы и имущество обладают иммунитетом в отношении юрисдикции и исполнения, за исключением конкретных случаев, когда МНТЦ однозначно отказывается от иммунитета.

(В) Центр наделяется привилегиями и иммунитетами исключительно в целях, указанных в настоящем Соглашении.

(С) Положения настоящей Статьи не препятствуют получению компенсации или возмещения в соответствии с применимыми международными соглашениями или национальным законодательством какого-либо государства.

(D) Ничто в пункте (А) настоящей Статьи не истолковывается как освобождение от судебных разбирательств или исков к гражданам Принимающего государства или лицам, постоянно проживающим на территории Принимающего государства.

СТАТЬЯ 12

(А) Персоналу Центра и членам их семей, находящимся в Принимающем государстве, Правительством Принимающего государства предоставляются следующие привилегии и иммунитеты:

(i) иммунитет от ареста, задержания и судебного разбирательства, включая уголовную, гражданскую и административную юрисдикцию в отношении сказанного или написанного ими и любых действий, предпринятых ими в рамках своих официальных полномочий;

(ii) освобождение от любых налогов на доход, социальное страхование или других налогов, пошлин или других сборов, за исключением тех, которые обычно включаются в цену товаров или уплачиваются за предоставленные услуги;

(iii) иммунитет от соблюдения положений, касающихся социального страхования;

(iv) иммунитет от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев; и

(v) права на ввоз их мебели и личного имущества - при первоначальном вступлении в должность - свободно от любых тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на импорт, и прочих аналогичных налогов и сборов Принимающего государства, и на вывоз их мебели и личного имущества - по окончании их службы - свободно от любых тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на экспорт и прочих аналогичных сборов Принимающего государства.

Положения подпункта (i) настоящей Статьи не применяются в отношении гражданского иска: (а) вытекающего из договора, заключенного членами персонала

Центра, по которому они прямо или косвенно не приняли на себя обязательств в качестве агента Центра; либо (b) третьей стороны за вред, причиненный несчастным случаем в Принимающем государстве, вызванным дорожным транспортным средством.

(В) Представителям Сторон, входящих в состав Совета управляющих, исполнительному директору и заместителям исполнительного директора, Правительство Принимающего государства предоставляет в дополнение к привилегиям и иммунитетам, перечисленным в пункте (А) настоящей Статьи, любые дополнительные привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, которые обычно предоставляются Принимающим государством представителям государств-участников и административным руководителям международных организаций на его территории.

(С) Ничто в настоящем Соглашении не требует от Правительства Принимающего государства предоставлять привилегии и иммунитеты, предусмотренные в пунктах (А) и (В) настоящей Статьи, его гражданам или постоянно проживающим в нем лицам.

(D) Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как ущемление привилегий, иммунитетов и других льгот, предоставляемых в соответствии с другими соглашениями лицам, упомянутым в пунктах (А) и (В) настоящей Статьи.

СТАТЬЯ 13

(А) Кыргызская Республика, Республика Армения, Республика Грузия, Республика Казахстан и Республика Таджикистан обязуются соблюдать обязательства, предусмотренные для Принимающего государства в Статьях 9(С), 10, 11 и 12 настоящего Соглашения.

(В) Любое государство, желающее присоединиться к настоящему Соглашению после его вступления в силу, уведомляет об этом Совет управляющих через Исполнительного директора. Совет управляющих предоставляет такому государству заверенную копию настоящего Соглашения через Исполнительного директора. После одобрения Советом управляющих такое государство имеет право присоединиться к настоящему Соглашению. Настоящее Соглашение вступает в силу для такого государства на 30-ый (тридцатый) день после даты передачи государством на хранение документа о его присоединении Депозитарию. На все государства, обладающие технологией, экспертными знаниями или связанными материалами, применимыми к ОМУ, которые присоединяются к настоящему Соглашению для того, чтобы разрешить осуществление на их территории деятельности МНТЦ (что отражается в документе об их присоединении), на основании присоединения к настоящему Соглашению, распространяются обязательства, предусмотренные для Принимающего государства в Статьях 9(С), 10, 11 и 12 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 14

(А) Настоящее Соглашение подлежит пересмотру Сторонами через два года после его вступления в силу. В ходе этого пересмотра учитываются финансовые обязательства и выплаты Сторон.

(В) Изменения в настоящее Соглашение могут вноситься на основании письменного соглашения Сторон, за исключением любой Стороны, отказавшейся от участия в настоящем Соглашении или уведомившей о своем намерении отказаться от участия в настоящем Соглашении в соответствии с пунктом (С) настоящей статьи. Если Сторона, предоставившая уведомление об отказе от участия, аннулирует свой отказ от участия до его вступления в силу, то на нее распространяются обязательства согласно любым изменениям, внесенным в настоящее Соглашение и вступившим в силу после даты предоставления этой Стороной уведомления об отказе от участия.

(С) Любая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения не ранее чем через шесть месяцев с момента представления Депозитарию письменного уведомления.

СТАТЬЯ 15

(А) Любые вопросы или споры, касающиеся применения или толкования настоящего Соглашения, подлежат консультациям между Сторонами.

(В) Если вопрос не удастся решить путем консультаций, все заинтересованные Стороны могут принять совместное решение о его передаче для другой формы урегулирования спора, такой как согласительная процедура, посредничество или арбитраж.

СТАТЬЯ 16

Ничто в настоящем Соглашении не направлено на создание препятствий для дальнейшего осуществления МНТЦ деятельности в качестве межправительственной организации, изначально предусмотренной Соглашением 1992 года, что включает деятельность существующих региональных отделений МНТЦ, и не оказывает влияния на действительность любых существующих контрактов, грантов или иных юридических документов или договоренностей МНТЦ, за исключением случаев, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ 17

(А) Настоящее Соглашение открыто для подписания Европейским союзом и Евратомом, выступающими в качестве одной Стороны, Республикой Армения, Грузией, Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Королевством Норвегия, Республикой Корея, Соединенными Штатами Америки, Республикой Таджикистан и Японией.

(В) Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Д е п о з и т а р и ю .

(С) Датой вступления настоящего Соглашения в силу является дата получения Депозитарием последнего документа о ратификации, принятии или одобрении от государств, перечисленных в пункте (А) настоящей Статьи, и Европейского союза и Евратома, действующих в качестве одной Стороны.

(D) После своего вступления в силу настоящее Соглашение заменяет собой Протокол о временном применении Соглашения. В этот момент Стороны прекращают временное применение Соглашения от 1992 года.

СТАТЬЯ 18

Депозитарием настоящего Соглашения является Секретариат Центра. Все посылаемые Депозитарию уведомления направляются Исполнительному директору Центра. Депозитарий выполняет обязанности в соответствии со Статьей 77 Венской конвенции о праве договоров от 23 мая 1969 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Астане 9 декабря 2015 года на английском, армянском, грузинском, казахском, корейском, кыргызском, немецком, норвежском, русском, таджикском, французском и японском языках, причем тексты на всех языках имеют одинаковую силу. В случае разночтений между двумя или более текстами на различных языках преимущество имеет английский текст.

П р и м е ч а н и е Р Ц П И !

Далее следует текст Соглашения на английском языке.